



CENTRE DE LOISIRS « GOXO-LEKUA » ASTIALDI ZENTROA

tel : 05 59 37 66 65/ 06 73 73 70 16

Communauté d'Agglomération Pays Basque – Pôle territorial Iholdi-Oztibarre
Euskal Hirigune Elkargoa – Iholdi-Oztibarre lurralde erremua
Multiple rural – 64640 Iholdy
Zerbitzu lekua - 64640 Iholdi

GOXO-LEKUA :

- « Goxo -Lekua » est un accueil de loisirs (centre de loisirs, centre aéré...) Habilité par Jeunesse et Sports et géré depuis le 1^{ER} Janvier 2017 par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. C'est avant tout un lieu d'accueil, d'éveil et de socialisation pour les enfants de 3 à 16 ans du territoire Iholdi-Oztibarre.
- « Goxo-Lekua », baptisé ainsi par les enfants il y a 17 ans maintenant, signifie endroit doux, où il fait bon vivre... C'est ce que l'équipe tente de proposer à vos enfants lors des vacances scolaires : passer un agréable moment, un temps de vacances serein, plein de partage, de rencontres, d'expériences ; Un vrai temps de vacances en toute sécurité !
- « Goxo-Lekua » c'est aussi un lieu qui, en tant qu'équipement de proximité offre à la fois un service et des actions en liens étroits avec les familles. Il est devenu un lieu important, une plateforme d'actions pour les enfants et les jeunes du territoire.
- « Goxo-Lekua » a toujours été et tente de rester une structure qui œuvre pour que les enfants et jeunes de notre territoire aient accès au même titre que d'autres à des activités de qualité et à une ouverture vers l'extérieur.
- Goxo-Lekua part du constat que le futur des espaces ruraux est lié à celui des jeunes qui y vivent. Souvent considérés comme « l'avenir du territoire » les jeunes doivent être une priorité par conséquent les actions « jeunesse » deviennent prioritaires.
- Goxo-Lekua est un accueil qui privilégie l'emploi de la langue basque lors des activités, des échanges administratifs avec les parents, autant que faire se peut.
- «Goxo-Lekua» haurrak astialdietako errezibitzen dituen zentro bat da, zeinari Jeunesse et Sports egiturak ahalmena eman baitio. 2017ko urtarrilaren 1.az geroz Euskal Hirigune Elkargoak du kudeatzen. Oroz gainetik, Iholdi-Oztibarre lurraldeko 3 eta 16 urte arteko haur eta gazteen errezibitzeko, pizteko eta sozializatzeko leku bat da.
- Goxo-Lekua izena haurrek eman zioten, duela 17 urte orain, han bizitzea goxo baita... Bakantza denboran, taldea zuen haurrer horren proposatzera lehiatzen da: memento goxo baten pasatzea, bakantza memento lasai bat, besteekin partekatua, ezagutza berriz eta esperientziaz bete; egiazko bakantza memento bat, segurtasun osoan!
- Goxo-Lekuak, bestalde, hurbileko muntadura izanez, zerbitzua eta ekintzak proposatzen ditu, familiekin hurbileko lotura atxikiz. Leku inportantea bilakatu da, lurraldeko haur eta gazteendako antolatutako ekintzen plataforma bat.
- Goxo-Lekua egitura beti lanean ari izan da, eta orain ere hala segitzen du, gure lurraldeko haur eta gazteer kalitatezko aktibitateak eta kanpoari idekitzeko paradak eskaintzeko.
- Goxo-Lekuaren abiapuntua ondoko oharra da: kanpañen geroa, herrietan bizi diren gazteen geroari lotua zaio. Gazteak «lurraldearen geroa» direla erraiten da, ardura. Beraz, gazteer zuzendu eta gazteen aldeko egintzek lehentasuna ukan behar dute.
- Goxo-Lekuak euskararen erabiltzeari ere lehentasuna emaiten dio, bai aktibitateen denboran, bai burasoekilako harremanetan, ahal bezainbat

PUBLIC ACCUEILLI

Le centre accueille les enfants de 3 à 16 ans du territoire et des alentours.

Il est également ouvert à l'accueil d'enfants porteurs d'un handicap. Dans l'accueil d'enfants en situation de handicap, les objectifs restent les mêmes. C'est dans le mode d'accompagnement que le centre de loisirs propose une approche spécifique. L'objectif d'un enfant en situation de handicap dans un accueil en centre de loisirs est de développer les compétences sociales, de rencontrer d'autres enfants et de jouer comme les autres, parmi les autres. Un protocole d'accueil sera établi entre la famille et le centre de loisirs. Nous tentons continuellement d'améliorer nos conditions d'accueil et de faire le maximum pour que tous les enfants aient accès à nos activités. N'hésitez pas à venir nous rencontrer, des adaptations sont possibles et des solutions d'accueil adaptées à votre enfant peuvent être envisagées.

LES LOCAUX

Le centre de loisirs est implanté sur la commune d'Irissarry dans les locaux de l'école publique, à proximité des différentes infrastructures : salle polyvalente, fronton, terrains de foot, cours de tennis, cantine municipale de 100 places.



ERREZIBITU PUBLIKOA

Zentroak lurraldeko 3 eta 16 urte arteko haur eta gazteak errezibitzen ditu. Ahalmen urriko haurren errezibitzeko ere prest da. Ahalmen urriko haurren errezibitzean, helburu berak dira. Laguntzeko moldean du zentroak hurbilketa berezia proposatzen. Astialdi zentroan, ahalmen urriko haur bat errezibitzearen helburua gaitasun sozialen garatzea, beste haurren ezagutza egitea eta besteak bezala, besteen artean jostatzea da. Familiaren eta astialdi zentroaren artean, errezibitze protokolo bat finkatua izanen da. Beti entseetzen gira gure errezibitze baldintzen hobetzera eta haur guzietan aktibitateetan parte hartzeko manera ukan dezaten ahal den guzietara. Ez duda, zatozte gurekin mintzatzera, egokitzea posible da eta zure haurraren errezibitzeko aterabideak pentsatzen ahal ditugu.

EGOITZAK

Astialdi zentroa Irisarrin da, eskola publikoaren egoitzan, azpiegitura desberdinen ondoan: erabilera anitzeko sala, plaza laxoa, futbol zelaia, tenis zelaia, herriko jantegia (100 leku).

MODALITES D'ACCUEIL

- Le centre est ouvert de 9h30 à 17h30.
- La structure fonctionne uniquement en journée ou en semaine, avec repas.
- Une garderie gratuite est proposée à partir de 8h30 le matin jusqu'à 18h00 le soir.

HIVER 2018	Lundi 12 au Vendredi 23 février
PRINTEMPS 2018	Lundi 09 au Vendredi 20 Avril
ETE 2018	Lundi 09 Juillet au Vendredi 17 Aout
AUTOMNE 2018	Lundi 22 au Mercredi 31 Octobre

ERREZIBITZEKO MOLDEAK

- Zentroa 09:30etarik 17:30ak arte idekia da.
- Egiturak egunka edo asteka baizik ez du funtzionatzen, bazkariarekin.
- Hartzaindegia proposatua da, kitorik, 08:30etarik 18:00ak arte.

2018ko NEGUA	Otsailaren 12tik, astelehenarekin, 23 arte, ostiralarekin
2018ko UDABERRIA	Apirilaren 9tik, astelehenarekin, 20 arte, ostiralarekin
2018ko UDA	Uztailaren 9tik, astelehenarekin, 17 arte, ostiralarekin
2018ko LARRAZKENA	Urriaren 22tik, astelehenarekin, 17 arte, asteazkenarekin

RAMASSAGE EN BUS :



De manière à rompre les problèmes de déplacements dus à l'éloignement géographique, un ramassage quotidien est assuré sur les communes du territoire afin de regrouper tous les enfants sur le centre.

Deux circuits de ramassage sont mis en place, le centre travaille avec les Transports Etchegaray d'Irissarry et Transports Eyheramounho de Lantabat. Le centre peut également effectuer le ramassage avec ses propres mini-bus quand c'est possible.

Votre enfant sera sous la responsabilité d'un animateur à partir du moment où votre enfant montera dans le bus. Les bus sont équipés de ceinture.

HAURREN GARRAIOA:

Geografikoki urrun izalteak ekartzen dituen joan-jin arazoek konpontzeko, haurren garraioa egunero antolatua da, lurraldeko herrietako haurrak zentrorantz biltzeko.

Bi garraio-ibilbide badira. Zentroak Irisarriko Etchegaray garraio enpresarekin eta Landibarreko Eyheramounho garraio enpresarekin lan egiten du.

Zentroak, ahal delarik, garraioa bere autobus ttipiekin ere segurtatzen ahal du.

Zure haurra autobusean sartuko den mementotik aitzina, animatzaile baten ardurapean izanen da. Autobusetan gerrikoak badira.

	Hosta	St Just	Bunus	Ibarolle	Larceveau	Juxue/arhansus	Ostabat	Suhescun
LIEU	Place	Collège	Ecole	Mairie	Parking école	Croisement D933	Croisement D933	
ALLER	8H35	8H50	8H53	8H56	9H00	9H05	9H08	9H20
RETOUR	18H30	18H20	18H15	18H10	18H05	17H55	17H50	17H40

	Lantabat	Iholdy	Armendarits	Hélette
LIEU	Luisenia	Place	Mairie	Place
ALLER	9h00	9h10	9h15	9h25
RETOUR	18h00	17h50	17h45	17:35

MODALITES D'INSCRIPTION

► Diffusion des programmes :

Les programmes du centre sont distribués dans toutes les écoles du territoire et envoyés par courrier aux collégiens selon le listing des mairies. Les programmes et dossiers d'inscription sont en ligne avant chaque période de vacances vous devez les télécharger et nous les renvoyer avant la date de clôture des inscriptions .

Le centre dispose de 24 places pour les enfants âgés de 3 à 5 ans.

Dans un premier temps , pour le groupe des 3-5 ans, les places sont à réserver par téléphone auprès de la directrice Michèle Héguy au 06.73.73.70.16.

COMPOSITION D'UN DOSSIER D'INSCRIPTION :

- Une fiche de renseignement de l'enfant
- Une fiche sanitaire de liaison et photocopie du carnet de vaccination
- Le quotient familial (à demander à la CAF ou MSA) ou déclaration des revenus ;
- Bons d'aide aux vacances Caf ou attestation MSA (si vous en bénéficiez)
- La fiche d'inscription aux activités choisies
- Une attestation d'assurance responsabilité civile de l'année en cours
- Attestation de natation obligatoire pour ceux qui désirent aller au Rafting

Ce dossier une fois transmis au service est valable toute l'année civile.

Les inscriptions sont prises en compte uniquement quand le dossier administratif de l'enfant est complet. Pour des raisons d'organisation du personnel d'encadrement, des repas, des transports, il faut respecter la date de clôture des inscriptions. Aucune inscription arrivée après cette date ne sera prise en compte. Les journées prévues sont dues sauf absences justifiées.

IZENEMAITTEKO MOLDEAK

► Programen banatzea:

Zentroko programak lurraldeko eskola guzietan banatuak dira eta kolegioetako ikasleer postaz igortzen zaizkie, herriko etxeetako zerrendak baliatuz. Programak eta izen emaitteko paperak interneten ezarriak dira bakantza bakotxa baino lehen. Telekargatu eta igorri behar dizkiguzu izen emaitteko epea bukatu aitzin.

Zentroan 3 eta 5 urte arteko haurrentako 24 leku badira.

Lehen urrats batean, 3-5 urteko taldearendako, lekuak telefonoz erreserbatu behar dira, Michèle Héguy zuzendariari telefonatuz, ondoko zenbakira: 06.73.73.70.16.

DOSIER BATEN OSATZEKO

- Haurrari buruzko argibide fitxa
- Osagarriari buruzko lotura fitxa eta txertatzen liburuxkaren fotokopia
- Zure familia koizientea -Familien Laguntza Kutxari (CAF) edo Laborantzako Mutualitate Sozialari (MSA) galdegitekoa- edo zergen deklarazioa
- Familien Laguntza Kutxak edo Laborantzako Mutualitate Sozialak eman bakantza eta egonaldietako laguntzak (horien ukaiteko eskubidea baldin baduzu)
- Hautatu aktibitateetan izena emaitteko fitxa
- Erantzuletasun zibileko urteko agiria
- Rafting-a egin nahi dutenendako igeriketa agiria ukaitea baitezpadakoa da.

Txosten hori, zerbitzuari helarazi eta, urte osoko bali da.

Izen emaitte kontuan hartzen da bakarrik haurraren txosten administratiboa osoa delarik. Langile arduradunen, apairuen eta garraioen antolaketarendako, izen emaitteko epea errespetatu behar da. Epemugaren ondoko izen emaitterik ez da onartuko. Aitzinetik finkatu egunak zor dira, salbu huts egitea justifikatua baldin bada.

FACTURATION

- ▶ Le système de tarification du centre de loisirs est fondé sur le quotient familial. Le quotient familial peut être obtenu sur demande auprès des caisses d'affiliation à la CAF ou à la MSA. Les allocataires de la CAF peuvent connaître leur quotient familial via la rubrique sur www.caf.fr si leur dossier est à jour ; ceux de la MSA doivent se rapprocher de leur caisse et demander une attestation ; Sinon merci de joindre le dernier avis d'imposition.
- ▶ Si vous bénéficiez de bons d'aides aux vacances de la CAF ou de la MSA vous devez impérativement les joindre au dossier d'inscription. Le montant de l'aide sera déduit de la facture. Si ce document ne nous est pas remis, l'aide ne sera pas déduite et la facture ne sera pas revue.
- ▶ Une facture vous sera envoyée à l'issue des vacances ; Le paiement devra être adressé à l'adresse suivante: Trésorerie Municipale de Bayonne, 2 Av Louise Darracq, 64100 BAYONNE et les chèques libellés à l'ordre du TRESOR PUBLIC.

GRILLE DES TARIFS

Tranche	Montant du quotient familial	Tarif
A	0 < QF < 780€	9.00€
B	781 < QF < 980€	10.00€
C	981 < QF < 1180€	11.50€
D	1181 < QF < 1380€	13.00€
E	QF > 1381€	14.50€

Tarif semaine : 1€ de moins par jour.

Les aides :

Les aides CAF et MSA sont déduites de ces tarifs.

FAKTURAZIOA

- ▶ Astialdi zentroko fakturazio sistema familia kozientean oinarritzen da. familia kozientea Familien Laguntza Kutxari (CAF) edo Laborantzako Mutualitate Sozialari (MSA) galdeginez eskuratzen ahal da. Familien Laguntza Kutxaren laguntza eskuratzen dutenek beren familia kozientea ezagutzen ahal dute www.caf.fr webgunean, beren txostena eguneratua baldin bada; Laborantzako Mutualitate Sozialaren laguntza eskuratzen dutenek beren kutxari aipatu behar diote eta agiri bat eskatu; bestenaz, azken zerga agiria juntatu, milesker.
- ▶ Familia Laguntza Kutxak edo Laborantza Mutualitate Sozialak eman bakantzetako laguntza eskuratzen baldin baduzu, izen emaitan, agiriak eman behar dituzu. Laguntzaren zenbatekoa fakturatik kendua izanen da. Agiria ez baduzu emaiten, laguntza ez da kendua izanen eta faktura ez da aldatuko.
- ▶ Bakantzak finitzean faktura igorria izanen zauzu. Usaian, 5 € gehiago fakturaten dira, ateraldiendako. Ondoko helbidean ordaindu beharko duzu: **Trésorerie Municipale de Bayonne, 2 Av Louise Darracq, 64100 BAYONNE** eta txekeak ondoko izenean idatziak: TRESOR PUBLIC.

PREZIOAK

Tartea	Familia kozientearen zenbatekoa	Tarifa
A	0 < Familia kozientea < 780€	9.00€
B	781 < Familia kozientea < 980€	10.00€
C	981 < Familia kozientea < 1180€	11.50€
D	1181 < Familia kozientea < 1380€	13.00€
E	Familia kozientea > 1381€	14.50€

Asteko prezioa: Euro bat gutiago egunean.

Laguntzak:

Familia Laguntza Kutxak eta Laborantza Mutualitate Sozialak eman laguntza prezio horietatik kenduak dira.

QUELQUES INFOS

Les repas sont préparés par le traiteur SUHARI et servis à la cantine municipale. Lors des sorties, des pique-niques sont préparés.

Il est parfois utile et rassurant de prévoir un petit sac avec des recharges. Pour la sieste merci de prévoir les doudous ainsi qu'une couverture. La sieste n'est pas obligatoire. Il vous suffit de nous signaler si vous voulez que votre enfant y participe.

Le goûter : le centre de loisirs ne fournit pas de goûter. Il est conseillé d'en prévoir un. Il sera pris dans l'après-midi.

Une facture à régler auprès du **T-Public de BAYONNE** vous sera envoyée à la fin des vacances. Un supplément de 5€ est habituellement facturé pour les sorties.

TELECHARGEMENTS

www.communaute-paysbasque.fr
Pôle Territoriaux
Iholdi-Oztibarre

- ▶ LE PROGRAMME D'ACTIVITES
- ▶ LA GRILLE D'INSCRIPTION
- ▶ LA FICHE DE RENSEIGNEMENTS
- ▶ LA FICHE SANITAIRE DE LIAISON
- ▶ LE TEST NATATION

ARGIBIDE BATZU

Apairuak Senpereko Suhari janari prestatzaileak egiten ditu eta herriko kantinan zerbitzatzen dira. Ateraldiak egiten direlarik, piknikak prestatzen dira.

Ttipiendako zakua, aldatzeko puskekin: batzuetan baliagarri eta lasaigarri da aldatzeko puska dituen zaku bat ukaitea. Ñuñua ongi etorria da, bistan dena!! 3 eta 5 urteko haurrer loaldia egitea proposatzen zaie; ez da baitezpadakoa. Aski duzue jakinaraztea ea nahi duzuen zuen haurrak siesta egin dezan. Memento lasaia antolatuko da loaldia egiten ez dutenendako.

Arratsaldeko askaria: astialdi zentroak ez du krakadarik emaiten. Arratsaldeko askaria apailatzea gomendatua da.

*Bakantzak finitzean faktura igorria izanen zauzu. **Baionako TRESOR PUBLIC** egiturari ordaindu beharko diozu. Usaian, 5 € gehiago fakturatzen dira, ateraldiendako.*

TELEKARGATZEKOAK

- ▶ AKTIBITATEEN PROGRAMA
- ▶ IZEN EMAITEKO TAULA
- ▶ ARGIBIDE FITXA
- ▶ OSAGARRIARI BURUZKO LOTURA FITXA
- ▶ IGERIKETA PROBA